

Kojna

Wm 20. I 62 r.

Min. Kultury i Sztuki

w/m

Uprzejmie proszę o zezwolenie na zakup dewiz na sześciotygodniowy pobyt szkoleniowy we Włoszech i miesięczny pobyt szkoleniowy w Anglii (z uwzględnieniem zakupu biletów do teatrów i muzeów, oraz zakupu książek), o paszport ulgowy i o zezwolenie na pokrycie kosztów podróży w złotówkach.

Jestem reżyserem i kierownikiem literackim Państwowego Teatru Ziemi Mazowieckiej w Warszawie.

We Włoszech chcę nawiązać kontakt z Gassmanem i poobserwować [jego pracę] ruchomego teatru, co interesuje mnie szczególnie w związku z bliską już realizacją ruchomego teatru Ziemi Mazowieckiej. Chcę pojechać do Syrakuz do "Istituto Nazionale del Dramma Antico" i zobaczyć antyczny dramat w amfiteatrze greckim. Chcę pojechać do Mediolanu do teatru "Dei Piccolo" i do Neapolu do teatru "Ferdinando", który uprawia starą komedię i farsę włoską.

Pragnę zapoznać się z kulturą Włoch, zwiedzić zwłaszcza mniejsze miasta takie jak Florencja, Siena, Rawenna, Asyż i inne. Chcę szukać śladów żywych tradycji Com. dell'Arte, który to styl oddawna pasjonuje mnie jako reżysera i którego pogłębiona znajomość może, wydaje się, przyczynić do własnych rozwiązań w poszukiwaniu stylu teatru ludowego, jakim jest w swoich założeniach P-T.Z.M.

W Anglii pragnę zobaczyć festiwal szekspirowski w Stratford, zarówno ze względu na moje zainteresowania reżyserskie (ostatnio reżyserowałam "Cymbelina") jak i ze względu na pracę teoretyczną. Zamierzam napisać pracę na temat współczesnego stylu inscenizowania Szekspira. Ponadto chciałabym się zapoznać z nowszymi interpretacjami tekstów Szekspira także ze względu na zamierzone dalsze tłumaczenia (dotychczas przełożyłam "Wesołe Kuzynki", "Otella", i "Makbeta", przekłady wydane w PIW-ie i grane

w kilku teatrach) Chciałabym także poszerzyć swoją wiedzę na temat dramaturgii angielskiej i w dalszym ciągu wprowadzać wartościowe pozycje do repertuaru polskiego (dotychczas wprowadziłam "The Knight of the Burning Pestle" Beaumonta i Fletchera XVII w., "She Stoops to Conquer" Goldsmitha, XVIII w. i "Serjent Musgrave's Dance" Ardena-współczesna)

Podróż pragnęłabym odbyć w II kwartale 1962r.



Krystyna Berwińska
W-wa Górskiego 5
tel 6 39 50